

صفة العمرة (للوزارة)

Cách Thức Làm 'Umrah

Cách Thức Làm 'Umrah

'Abdul Aziz bin 'Abdullah bin Bazz

Bộ Công Vụ Islam, Tuyên Truyền Và Hướng Dẫn

Cách Thức Làm 'Umrah

Đại học giả Sheikh

'Abdul 'Aziz bin 'Abdullah bin Bazz

cầu xin Allah Tối Cao thương xót ông

Alhamdulillah, mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng một mình Allah, cầu xin bình an và phúc lành cho người bề tôi của Ngài, vị Thiên Sứ của Ngài:

Đây là một bản sơ lược về các nghi thức hành hương 'Umrah, Và sau đây xin mời người đọc đến nội dung:

1. Khi người có ý định làm 'Umrah đến Miqat, khuyến khích tắm rửa và vệ sinh sạch sẽ, và phụ nữ cũng làm tương tự ngay cả khi đang có kinh hoặc trong thời kỳ hậu sản, chỉ khác là cô ấy không được thực hiện Tawaf cho đến khi sạch kinh và tắm rửa.

Nam giới xúc dầu thơm lên cơ thể mình, không xúc lên y phục Ehram. Nếu không thể tắm tại Miqat thì không có gì đáng ngại, và được khuyến khích tắm khi đến Makkah trước khi Tawaf nếu có thể.

2. Nam giới cởi bỏ tất cả quần áo may và mặc một Izar (mảnh quần thân dưới) và một Rida' (mảnh choàng thân trên), nên là màu trắng và sạch.

Đối với phụ nữ, họ vào Ihram trong trang phục thường ngày của mình, không có trang sức và không phô trương.

3. Sau đó, định tâm bước vào nghi thức và nói: "Lab bai ka 'um roh" hoặc "Ol lo hum ma lab bai ka 'um roh" Nếu người định tâm vào Ihram sợ không thể hoàn thành cuộc hành hương của mình vì bị bệnh hoặc sợ kẻ thù và tương tự, thì được phép đưa ra một điều kiện khi định tâm vào Ihram, nói nguyên văn tiếng Ả-rập:

«فَإِنْ حَبَسَنِي حَاسٍ، فَمَجِلِي حَيْثُ حَبَسْتَنِي».

"Fa in ha ba sa ni ha bis, fa ma hal li hây thu ha bas ta ni" - "Nếu có điều nào ngăn cản bề tôi (không thể tiếp tục), thì nơi kết thúc (tình trạng Ihram) của bề tôi sẽ là nơi mà Ngài khiến bề tôi dừng lại.) Hadith do bà Duba'ah con gái Az-Zubair thuật lại.

Sau đó, đọc Talbiyah mà Nabi ﷺ dạy:

«لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكُ، لَا شَرِيكَ لَكَ»

{Lấp bây kol lo hum ma lấp bây ka, Lấp bây ka la sha ri ka la ka Lấp bây ka, in nal hâm đa wanh ni' ma ta, la ka wal mulk, la sha ri ka lak} Ý nghĩa: "Lạy Allah, bề tôi xin vâng lệnh Ngài, bề tôi xin vâng lệnh Ngài. Bề tôi xin vâng lệnh Ngài, Ngài không có đối tác, bề tôi xin vâng lệnh Ngài. Quả thật, sự ngợi khen, ân huệ và vương quyền đều thuộc về Ngài, Ngài không có đối tác." Và đọc thường xuyên lời Talbiyah này, Zikir Allah và Du'a cho đến khi đến Ngôi Đền "Ka'bah".

4. Khi đến Ngôi Đền, thì ngừng đọc Talbiyah, sau đó hướng đến cục Đá Đen và hướng mặt về nó. Rồi

chạm vào nó bằng tay phải và hôn nó nếu có thể, không được gây phiền hà cho mọi người bằng việc chen lấn. Khi chạm vào nó, nói: "Bismillah, wallahu Akbar". Nếu việc hôn nó khó khăn, thì chạm vào nó bằng tay hoặc bằng một cây gậy hay vật tương tự, và hôn vật đã dùng để chạm vào nó. Nếu khó chạm vào nó, thì chỉ tay về phía nó và nói: "Ollohu Akbar", và không hôn tay mình.

Điều kiện để Tawaf được hợp lệ là người thực hiện phải sạch khỏi tình trạng ô uế nhỏ (cần làm Wudu) và lớn (cần tắm Junub); bởi vì Tawaf giống như Salah, chỉ khác là được phép nói chuyện.

5. Giữ Ka'bah ở phía bên trái và Tawaf bảy vòng, và khi đến góc Yamani, hãy chạm vào nó bằng tay phải nếu thuận tiện và nói: "Bis mil la hi wal lo hu ak bar" và không hôn nó. Còn nếu không thể chạm vào nó, thì bỏ qua và cứ đi tiếp trong Tawaf, không chỉ tay vào nó cũng không Takbir; bởi vì điều đó không được truyền lại từ Nabi ﷺ.

Còn đối với Đá Đen, mỗi khi đi ngang qua thì chạm vào và hôn nó như đã đề cập trước đó. Nếu không thể thì chỉ tay vào nó và nói: "Ol lo hu ak bar!". Sunnah là chạy chậm - tức là chạy với những bước ngắn - trong ba vòng đầu tiên của Tawaf Al-Qudum, chỉ dành cho nam giới.

Tương tự, khuyến khích đàn ông để hở vai phải lúc Tawaf Qudum trong tất cả các vòng. Idtiba' là đặt phần giữa của mảnh Rida' phía dưới nách phải còn hai đầu của nó thì vắt lên vai trái.

Khuyến khích thường xuyên Zdikr và Du'a trong tất cả các vòng Tawaf.

Và trong lúc Tawaf không có lời Du'a hay Zdikr nào dành riêng, mà thay vào đó, một người cầu xin và tụng niệm Allah bằng những lời Zdikr và Du'a có sẵn, và đọc giữa hai góc Yamani và đá đen:

{...رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ}

(Rab ba na a ti na fid dun da ha sa nah, qua fil a khi ro ti ha sa nah, qua qi na 'a zda banh nar) ý nghĩa: “Lạy Thượng Đế của bầy tôi, xin Ngài hãy ban cho bầy tôi mọi điều tốt đẹp ở trần gian này và mọi điều tốt đẹp ở Đời Sau; và xin Ngài hãy bảo vệ bầy tôi thoát khỏi hình phạt của Hỏa Ngục.” trong mỗi vòng; bởi vì điều đó đã được khẳng định từ Nabi ﷺ.

Kết thúc vòng thứ bảy bằng việc chạm vào Đá Đen và hôn nó nếu có thể, hoặc chỉ vào nó kèm theo Takbir, theo chi tiết đã đề cập. Sau khi hoàn tất Tawaf này, kéo mảnh Ihram phủ lên hai vai và để hai đầu vắt trên ngực.

6. Sau đó, nếu có thể, hãy hành lễ Salah hai Rak'ah phía sau Maqam nếu thuận tiện, còn không, hãy hành lễ Salah ở bất cứ nơi nào trong Masjid. Trong hai Rak'ah đó, sau Al-Fatihah, đọc:

{قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ}

chương 109 - Al-Kafirun trong Rak'ah thứ nhất, và

{قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ}

chương 112 - Al-Ikhlās Trong Rak'ah thứ hai, đây là điều tốt nhất và nếu đọc khác thì cũng không sao. Sau đó, khi đã hoàn thành hai Rak'ah, người làm 'Umrah đến cựa Đá Đen và chạm vào nó bằng tay phải nếu thuận tiện.

7. Kế đến, hãy đi ra đồi Safa, rồi leo lên hoặc đứng tại đó, việc leo lên là tốt hơn nếu thuận tiện, và đọc lời phán của Allah:

(إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ...)

(In nos so fa wal mar wa ta min sha 'a i ril lah ...)
ý nghĩa: {Hai ngọn núi Safa và Marwah là một trong các biểu hiệu của Allah...} [chương 2 - Al-Baqarah, câu 158]

Và nên hướng mặt về Qiblah, ca ngợi Allah, tôn vinh Ngài, và nói:

"لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَاللهُ أَكْبَرُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ أَنْجَزَ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَرَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ"

La i la ha il lol loh, wol lo hu ak bar, la i la ha il lol loh wah đa hu la sha ri ka lah, la hul mul ku qua la hul hām đu qua hu qua ‘a la kul li shây in qo đir, la i la ha il lol lo hu wah đah, anh ja za quá đáh, qua na so ro ‘ab đah, qua ha za mal ah za ba wah đah) ý nghĩa: "Không có Thượng Đế nào đích thực ngoại trừ Allah, và Allah là Đấng Vĩ Đại. Không có Thượng Đế nào đích thực ngoại trừ Allah duy nhất không có cộng tác với Ngài, mọi quyền lực, mọi lời ca ngợi đều là của Ngài và Ngài toàn năng trên tất cả mọi việc.

Không có Thượng Đế nào đích thực ngoại trừ Allah, Ngài đã thực hiện lời hứa của Ngài, đã giúp đỡ người bề tôi của Ngài, và một mình Ngài đánh bại các phe liên minh." Sau đó, cầu xin những gì mình muốn, giơ hai tay lên, và lặp lại lời zikir và du'a này ba lần. Sau đó, đi xuống, đi bộ đến đồi Marwah, khi đến vạch xanh lá đầu tiên, đàn ông đi nhanh đến vạch xanh lá thứ hai.

Còn phụ nữ thì không được quy định phải đi nhanh vì cần phải kín đáo. Sau đó, đi bộ rồi bước lên đồi Marwah hoặc đứng tại đó, việc bước lên đồi thì tốt hơn nếu thuận tiện, và nói và làm tại đồi Marwah giống như đã nói và làm tại đồi Safa. Sau đó, đi xuống, đi bộ ở đoạn đường cần đi bộ, và chạy nhanh ở đoạn đường cần chạy nhanh, cho đến khi đến đồi Safa, làm như vậy bảy lần; lượt đi là một vòng, lượt về là một vòng khác. Không có gì sai nếu thực hiện Sa-i trên lưng con vật cưỡi (hoặc trên các phương tiện), đặc biệt là khi cần thiết. Khuyến khích nhiều Zikir và Du'a trong lúc Sa-i và giữ mình trong sạch khỏi Hadath lớn và nhỏ.

Việc thực hiện Sa-i khi không trong trạng thái thanh sạch vẫn được chấp nhận, và khi hoàn thành Sa-i, người đàn ông cạo đầu hoặc cắt ngắn tóc, và cạo đầu thì tốt hơn.

Và nếu người đó đến Makkah gần thời điểm hành hương Hajj, thì việc cắt ngắn tóc sẽ tốt hơn, để cạo phần tóc còn lại trong chuyến hành hương Hajj. Còn phụ nữ, họ túm tóc lại và cắt đi một đoạn bằng đầu

ngón tay hoặc ít hơn. Khi người hành hương đã thực hiện những điều kể trên thì chuyển 'Umrah của người đó đã hoàn tất, và tạ ơn Allah. Và tất cả những điều đã bị cấm đối với người đó trong trạng thái Ihram giờ được cho phép.

Cầu xin Allah ban cho chúng ta và toàn thể những người anh em Muslim của chúng ta sự thành công trong việc hiểu tôn giáo của Ngài và kiên định trên đó, và xin Ngài chấp nhận từ tất cả mọi người; quả thật Ngài là Đấng Quang Vinh, Hào Phóng và Rộng Lượng.

Cầu xin Allah ban phước lành và ban bình an cho vị Nô Lê và Thiên Sứ của Ngài, Nabi của chúng ta Muhammad, cho gia đình của Người, cho các bạn đồng hành của Người và cho những ai noi theo Người trong sự chính trực cho đến Ngày Phán Xét.

Mục Lục

Cách Thức Làm 'Umrah	2
Cách Thức Làm 'Umrah	2

vi494v1.0 - 06/09/2026